

**Demi-journée d'études : « La genèse de l'Occitan : de la scripta occitane aux frontières linguistiques »**

Dans le cadre de l'opération transversale de l'UMR 7023 CNRS SFL/Paris 8  
«Variation, changement, émergence»

Paris, vendredi 22 septembre 2017

PROGRAMME

10 h - 11 h 25

**Michel Banniard**

Directeur d'études émérite à l'EPHE (*Ecole Pratique des Hautes Etudes*)

Professeur à l'Université de Toulouse-Le Mirail

<http://saprat.ephe.sorbonne.fr/enseignants-chercheurs/michel-banniard-564.htm>

*La construction de la scripta occitane (8<sup>e</sup> - 12<sup>e</sup> siècle) : des compromis textuels latiniformes aux ruptures graphiques*

Depuis le 19<sup>e</sup> siècle, la philologie romane s'est appliquée à débusquer les premiers textes écrits en « vulgaire », selon la terminologie en usage alors. Un des travaux les plus illustres en ce sens demeure l'ouvrage de Clovis Brunel *Sur les plus anciennes chartes en langue provençale* (1926). Cette présentation implique trois a-priori épistémologiques, soit explicites, soit implicites : 1) Il a existé une « épiphanie » de la vraie langue ; 2) L'attribution de véracité au document écrit repose sur un critère exclusivement phonétique ; 3) Le surgissement de cette véracité est le produit d'une libération de la parole « populaire » opprimée par la langue des maîtres et masquée sous la « langue-toit » que fut le latin. Ce modèle, directement issu du romantisme, en fait, a pu être lentement repris, corrigé et amélioré au point précisément de faire litière d'une représentation et dualiste (vrai/ faux ; révélé/masqué ; oral/écrit) et appauvrissante de l'histoire langagière du passage de la latinophonie à la romanophonie. Il est beaucoup plus constructif et en fait scientifique de considérer que les locuteurs de ces siècles travaillaient leur langage, inconsciemment, certes (le changement de type de langue n'est jamais programmé volontairement), mais aussi consciemment (ils ne sont ni sourds, ni aveugles, ni stupides). Confrontés aux contradictions (héritage culturel, pression ecclésiale...), ils ont construit des solutions de compromis qui se sont traduits par l'emploi d'une langue écrite à niveaux multiples, masquant et révélant à la fois l'occitan émergeant. Le tout repose sur l'abandon du dogme de la primauté de la vérité phonétique pour attribuer à des énoncés le statut d'occitan ou de quasi occitan. Les chartes montrent effectivement qu'il n'y a pas d'épiphanie, mais qu'au contraire les fluctuations des niveaux de langue permettent de suivre le lent travail d'élaboration de l'acrolecte occitan.

*References*

Chartae Latinae Antiquiores (ChLA), 1981-2010, t. I-C, Zurich, Dietikon.

Magnou-Nortier E., Magnou AM, 1996, Recueil des chartes de l'abbaye de Lagrasse, t. 1, 779-1119, Paris.

Pailhès Cl., 2000, Recueil des chartes de l'abbaye de Lagrasse, t. 2, 1117-1279, Paris.

- Ourliac P., Magnou AM, 1984, Cartulaire de l'abbaye de Lézat, t. 1, Paris ; t. 2, 1987, Paris.
- Banniard M., 1992, Viva voce. Communication écrite et communication orale du IVe au IXe siècle en Occident Latin, Paris.
- , 2003, Changements dans le degré de cohérence graphie/ langage : De la notation du phrasé à la notation de la phonie (VIIIe-XIe siècle, in *Medioevo Romano*, t. 27, p. 178-199.
- , 2008, Du latin des illettrés au roman des lettrés. La question des niveaux de langue en France (VIIIe-XIIe siècle), in Von Moos P. (éd.), *Entre Babel et Pentecôte, Différences linguistiques et communication orale avant la modernité (VIIIe-XVIe s.)*, Berlin, p. 269-286.
- , 2013, The Transition from Latin to the Romance Languages, in Maiden, Smith, 2013, t. 2, p. 56-107.
- , 2016, 'Dues pezze de terra'. Remarques sur le diasystème communicationnel d'une charte écrite à Salerne en 837, in *Mélanges C. Gonzalez, Reflexos*, t. 3, 2016, p. 1-11.
- Escalona J., Sirantoine H. (dir.), 2013, Chartes et cartulaires comme instruments de pouvoir, Espagne et Occident chrétien (8e-12e s.), Toulouse.
- Garrison M., Orban A.P., Mostert M., 2013, Spoken, and written language. Relations between Latin and the Vernacular Languages in the Earlier Middle Ages, Turnhout.
- Maiden M., Smith J. Ch., Ledgeway A., *The Cambridge History of the Romance Languages*, t. 1, 2011, Structures, Cambridge; 2013, t. 2, Contexts, Cambridge.
- Wright R., 1982, Late Latin and Early Romance in Spain and Carolingian France, Liverpool.
- , 2013a, La difusion inmediata del documento : lenguaje y lectura en el siglo X, in Escalona, Sirantoine, p. 117-126.
- , 2013b, A sociophilological Study of the Change to Official Romance Documentation in Castile, in Garrison 2013, p. 133-148.

11 h 30 – 13 h

Nicolas QUINT DR CNRS

LLACAN (UMR 8135-CNRS/INALCO/USPC)

### **Présentation du projet ANR**

#### **« Le Croissant linguistique : une approche multidisciplinaire du contact oc-oïl »**

La zone du Croissant linguistique correspond à la frange Nord du Massif Central. Les parlers gallo-romans qu'on y pratique traditionnellement (et dont les locuteurs ont généralement plus de 70 ans) présentent simultanément des traits typiques des variétés d'oc et d'oïl. Le projet ANR *Croissant* a pour but d'aborder les parlers du Croissant dans une perspective multidisciplinaire: (1) constitution de corpus pluri-dialectal; (2) comparaison des parlers du Croissant (base de données de référence, approche TAL), (3) description (terrain) + analyse typologique (acoustique, prosodie, morphologie, sémantique), (4) caractérisation vis-à-vis des zones limitrophes (oc/oïl), (5) études psycholinguistiques sur le bilinguisme français/parler local, (6) étude sociolinguistique. Ces actions visent à documenter tant qu'il en est encore temps et le plus possible ce patrimoine linguistique méconnu en garantissant la pérennité des données (accessibles en lignes), des productions scientifiques dédiées de qualité et en assurant un retour vers les locuteurs (contacts associations locales).

Dans cette présentation, je parlerai (i) de l'enjeu scientifique que représentent les parlers du Croissant et (ii) de la façon dont l'équipe constituant le projet envisage de répondre à cet enjeu dans les différents domaines couverts par les sciences du langage.

\*\*\*\*\*

Date : vendredi 22 sept 2017

Heure : 10h-13h

Lieu : CNRS Pouchet – salle 159

**Journée organisée par Michela RUSSO - UJM Lyon 3 & UMR 7023 SFL CNRS  
Université Paris 8**

- **Journée financée par l'UMR 7023 CNRS « Structure Formelle du Langage » - Université Paris 8 – dans le cadre de l'opération transversale « Variation, changement, émergence »**

Contact : Michela Russo : [mrusso@univ-paris8.fr](mailto:mrusso@univ-paris8.fr)/ [michela.russo@univ-lyon3.fr](mailto:michela.russo@univ-lyon3.fr)